



SEMINARIO “LA INNOVACIÓN SOCIAL: UN CAMINO HACIA LA EQUIDAD Y LA PROSPERIDAD”



- **EL DAAD en COLOMBIA**
- **ASPREA, una parcela alemana en COLOMBIA**
- **KULTUR UND WISSENSCHAFT**
- **Alemania ha marcado mi vida**
- **Sin Límites**

KONTAKT

Publicación Semestral de la Asociación de Profesionales con Estudios en la República Federal de Alemania - ASPREA

Año 1 No. 1, Febrero de 2012
ISSN: En trámite

Director:

Alberto Grajales
Presidente ASPREA

Comité Editorial

María Victoria Torres
Mónica M. Gutiérrez F.

Fotografías:

ASPREA
<http://www.pasajebarato.com/blog/wp-content/uploads/2011/07/colonia-2.jpg>
<http://www.paralelo20.com/fotos/71-1.jpg>
<http://www.lets-go-europe.com/Germany/Heidelberg/heidelberg199.jpg>

Las fotos se usan a manera ilustrativa sin fines comerciales.

Impresión y acabados:

Ediciones Ántropos Ltda.
Cra. 100 B No. 75D-05
PBX: 57-1-4337701 - FAX: 57-1-4333590
Bogotá, D.C. - Colombia
www.edicionesantropos.com

Las opiniones expresadas y los artículos publicados por KONTAKT son responsabilidad de cada uno de los autores y no expresan el punto de vista de la asociación.

Sus comentarios, opiniones y sugerencias serán bien recibidas en el correo electrónico asprea01@yahoo.com

ASPREA
Carrera 11A No. 93-52
Teléfono: 601 8600
www.asprea.org
asprea01@yahoo.com

CONTENIDO

Editorial	1
Kultur und Wissenschaft	2
Seminario " La innovación social: Un camino hacia la equidad y la prosperidad"	4
ASPREA, una parcela alemana en Colombia	5
Alemania ha marcado mi vida y con ello he dejado huella	6
Sin límites	7
El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) en Colombia	8



¿Quiénes somos?

Asprea es una asociación de profesionales con estudios en la República Federal de Alemania, sin ánimo de lucro, cuyo objetivo es promover el contacto y colaboración interdisciplinaria entre los profesionales y técnicos con estudios en Alemania y estrechar los vínculos y cooperación colombo-alemanes promoviendo el conocimiento e información sobre los dos países, especialmente en lo que concierne a la vida cultural y científica.

Damos igualmente asesoría en caso necesario a becarios colombianos que regresan al país después de sus estudios en Alemania.

Wer sind wir?

Die Vereinigung für ehemalige Stipendiaten mit Studium in Deutschland-ASPREA, mit Sitz in Bogota, ist eine Nonprofit-Organisation, mit dem Ziel, Kontakte und Zusammenarbeit zwischen Deutschland und Kolumbien, besonders in Bereich Kulturleben und Wissenschaft, zu fördern. Außerdem beraten unsere Mitglieder neue Stipendiaten, die wieder nach Kolumbien zurückkehren.

JUNTA DIRECTIVA

La Junta Directiva del periodo 2011-2012 está conformada por:

Presidente: Alberto Grajales

Tesorero: Luis Eduardo Álvarez

Vicepresidente: Werner Bieler

Fiscal: Alfredo Coy

Secretario: Humberto Duque

Vocal: Dilia Sofía Garzón

Vocal: Antonio González



De los orígenes de ASPREA

Con invitación previa del Instituto Cultural Colombo-Alemán de Bogotá, el 31 enero de 1975 a las 7:00 p.m., en la sede del Instituto, se reunieron alrededor de 100 ex-becarios y visitantes de la República Federal de Alemania, con el fin de crear un “comité de acción” responsable de buscar un “mayor acercamiento y fortalecer los lazos entre los ex becarios y visitantes para tener mayores realizaciones culturales y profesionales en todos los campos de especial interés para las futuras relaciones con la República Federal de Alemania”.

El coordinador de la reunión Dr. Gerardo Paz U. informó la constitución del comité con los siguientes profesionales: Área de Matemáticas, Ingeniería y ciencias afines, Dr. Alberto Schothorg (matemáticas), Dra. María Cristina Campo (Electrónica). Área Derecho y Humanidades, Dr. Arturo Valencia Zea (Derecho), Dra. Carmen Inés Cruz (Sociología), Dr. José Torres V. (Sociología), Área Medicina y ciencias afines, Dr. Gerardo Paz U. y Dr. Carlos Tafur. A las 10:00 p.m. se da por terminada la reunión y firma el acta correspondiente el secretario de la misma Dr. Rodolfo Süssmann.

El proceso continuo con varias reuniones en los años siguientes y finalmente el 29 de mayo de 1979, en la residencia del Embajador de Alemania, se dio la creación

oficial de APEA, nombre que tuvo originalmente nuestra asociación, en una reunión a la que asistieron 29 personas de las cuales se escogió la primera junta directiva así: Carlos Bernardo Gutiérrez presidente, Mario Valencia M. Vicepresidente, Alberto Gómez del Corral Secretario, Néstor Miranda O. Tesorero y Ricardo Acevedo Fiscal. En la misma reunión se aprobaron los estatutos que regirían la asociación. La legalización oficial se dio posteriormente por el Ministerio de Justicia que profirió el 12 de noviembre de 1979, la resolución No. 3934 por la cual se le reconocía su Personería Jurídica, lo cual se ratificó con la publicación de la resolución en el Diario Oficial No. 35501 del lunes 21 de abril de 1980. De esa época hasta ahora figuran como inscritos en la asociación aproximadamente 280 miembros y actualmente nuevos ex becarios continúan vinculándose a la Asociación...

LA INNOVACION SOCIAL

En noviembre de 2011 tuvimos el orgullo de realizar tal vez el evento más importante de todos los que hemos ejecutado en muchos años. Se trata del seminario “LA INNOVACION SOCIAL: UN CAMINO HACIA LA EQUIDAD Y LA PROSPERIDAD”. Para este evento logramos el concurso de un selecto grupo de emprendedores e innovadores sociales tanto del gobierno como del sector privado. Fue una oportunidad para la motivación de los *Alumni* y el público en general para tomar las acciones que estén a nuestro alcance con el fin de apoyar estas actividades o de emprender otras que vayan en la misma dirección.

KONTAKT, LA REVISTA DE ASPREA

Con este número estamos dando inicio a una nueva era en la comunicación con los *Alumni* y asociados de Alemania.

Contamos con un interesante artículo de la Doctora Barbara May Consejera Encargada de Cultura, Prensa y Protocolo de la Embajada de Alemania en Bogotá, en el que hace una reafirmación del compromiso de Alemania con Colombia en temas de la formación y la cultura a través de diversos programas que van desde el apoyo al aprendizaje del idioma alemán en muchas escuelas y colegios del país y el Instituto Goethe, hasta la promoción de estudios de posgrado para colombianos en las universidades y centros de investigación de esa nación. Tenemos igualmente contribuciones de ex becarios que nos contarán cómo han sido sus experiencias e impresiones de llegar a estudiar a Alemania, sus experiencias sobre el choque cultural y sus anécdotas más relevantes. De manera comparativa tenemos contribuciones de *Alumni* de los años 70's y de la última generación.

El Centro de información del DAAD de Bogotá nos ilustra sobre el amplio abanico de posibilidades para realizar estudios de pregrado y posgrado para estudiantes colombianos al igual que sobre las posibilidades de investigación disponibles en los principales centros de desarrollo e investigación de Alemania.

Iniciamos esta gran aventura de tener un medio escrito y haremos todo lo posible porque perdure en el tiempo. Solo queda pendiente la participación activa de los *Alumni* y exbecarios en las actividades que se continuarán desarrollando. Esa participación es la respuesta que alimenta el círculo virtuoso para que Asprea crezca y pueda ofrecer cada vez más y mejores actividades y servicios no solo en beneficio de la organización sino de nuestro país.

ALBERTO GRAJALES HENAO
Presidente Asprea

KULTUR UND WISSENSCHAFT



Por **Barbara May, Ph.D**

Consejera encargada de Cultura, Prensa y Protocolo - Embajada de la República Federal de Alemania, Bogotá

Deutschland und Kolumbien sind in diesem Bereich traditionelle Partner. Die ersten Einwanderer kamen Anfang des 19. Jahrhunderts nach Kolumbien; Alexander von Humboldt ist bis heute allgegenwärtig, die Spuren seiner Expeditionsreise unvergessen. Das Netz unserer Kulturmittler ist sehr dicht. Mit einem Goethe Institut in Bogotá – gleichzeitig DW-Punkt - und vier geförderten Kulturgesellschaften (Cali, Medellín, Cartagena, Manizales), einem Informationszentrum des Deutschen Akademischen

Austauschdienstes und vier an hiesigen Universitäten eingesetzten Lektoren sowie den vier Auslandsschulen in Bogotá, Medellín, Cali und Barranquilla und vier weiteren PASCH-Schulen tragen wir zur Stärkung der Auswärtigen Kultur- und Bildungspolitik in Kolumbien bei. Die Botschaft fördert außerdem kleinere Kulturprojekte und arbeitet daran, das Kulturnetzwerk auch unter Beteiligung von GIZ, den Kirchen, den Stiftungen und der Wirtschaft immer enger zu knüpfen.

Die Zahl der Deutschlerner ist in den letzten Jahren erheblich angewachsen (derzeit allein 6.600 Schüler an landesweit 22 Schulen); in Medellín konnte ein Studiengang „Deutsch als Fremdsprache“ eingerichtet werden.

Das Interesse an Deutschland als Studien- und Forschungsstandort wird ebenfalls immer größer; mit 1.616 Studierenden (davon 634 mit DAAD-Förderung) liegen wir hinter Brasilien und Mexiko an dritter Stelle der inneramerikanischen Beliebtheitskala. Die Bildungskooperation ist damit einer der Hauptschwerpunkte unserer Zusammenarbeit im Bereich unserer AKBP. Ganz besonders erfreulich ist in diesem Zusammenhang auch die Tatsache, dass die Alexander von Humboldt-Stiftung in Deutschland nun auch

eine Vertrauenswissenschaftlerin für Kolumbien ernannt hat: Prof. Claudia López steht als weitere Ansprechpartnerin für Fragen zur Forschungszusammenarbeit bereit.

Anlässlich des Besuches von Staatspräsident Santos in Berlin im April 2011 konnten vier Vereinbarungen zum Ausbau des akademischen Austausches unterzeichnet werden. Als konkretes Follow-Up dazu reiste der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesministerium für Bildung und Forschung, Thomas Rachel, im Oktober 2011 nach Bogotá. Für dieses Jahr wurde der Besuch der deutschen Bildungsministerin angekündigt, die bereits im Jahr 2009 zu ersten Gesprächen mit Bildungsexperten hierhergekommen ist.

Dies bestätigt, dass die Kooperation mit Kolumbien eine besondere Priorität der deutschen Außenwissenschaftspolitik ist. Als eines von weltweit vier Exzellenzzentren der Forschung und Lehre wird seit einem Jahr das Meeresforschungszentrum CEMarin in Santa Marta unterstützt, an dem mehrere deutsche und kolumbianische Partnerhochschulen beteiligt sind. An der Universidad del Norte wurde ein Europastudiengang aufgebaut, eine CIM-Fachkraft arbeitet dort im Bereich Journalismus im Auftrag der DW-Akademie.

Die Botschaft begrüßt die Internationalisierungsbestrebungen der kolumbianischen Hochschulen und bietet gemeinsam mit dem DAAD Unterstützung an. Dazu gehört auch Beratung beim Aufbau einer dem DAAD vergleichbare Wissenschaftsorganisation im Rahmen der Initiative "Columbia –Challenge Your Knowledge".

Vor diesem Hintergrund begrüßen wir umso mehr das Erscheinen der ersten Ausgabe von *KONTAKT*, einer Zeitschrift des Verbandes der kolumbianischer Alumni in Deutschland, ASPREA. Wir wünschen ihnen viel Erfolg in dieser neuen Etappe, die auch sehr wichtig für die Verbesserung der kulturellen Begegnung zwischen Kolumbien und Deutschland ist.



CIENCIA Y CULTURA

Traducción de Alberto Grajales

En temas culturales y científicos Alemania y Colombia han sido tradicionalmente socios. Los primeros inmigrantes llegaron a Colombia a comienzos del siglo XIX; aún en nuestros días recordamos a Alexander von Humboldt y las huellas de sus expediciones son innolvidables.

La red de nuestros representantes culturales es muy amplia, con El Goethe Institut en Bogotá (también punto de información de la Deutsche Welle), cuatro centros culturales en Cali, Medellín, Cartagena y Manizales, un centro de información del Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) en Bogotá, cuatro universidades colombianas donde Lektors del DAAD apoyan a los estudiantes colombianos en sus inquietudes relacionadas con la posibilidad de estudiar en Alemania (Universidad Nacional de Bogotá, Universidad de Antioquia en Medellín, Universidad del Valle en Cali y Universidad del Norte en Barranquilla), cuatro colegios alemanes ubicados en Bogotá, Medellín, Cali y Barranquilla y cuatro colegios del programa PASCH-Schulen (Colegios socios para el futuro) estamos contribuyendo al fortalecimiento de las políticas culturales y educativas en Colombia. De igual forma, la Embajada apoya pequeños proyectos culturales y trabaja en la integración de las redes culturales en Colombia con la colaboración de la Oficinas de Cooperación Alemana Internacional (GIZ), las iglesias

luterana y católica, las fundaciones políticas y las empresas alemanas.

El número de personas que aprenden alemán ha aumentado de forma significativa en los últimos años (en el momento son 6.600 estudiantes en 22 escuelas a lo largo y ancho del país); además en Medellín en la Universidad de Antioquia se inició la carrera de alemán como lengua extranjera (DaF).

El interés por Alemania como lugar de estudio e investigación también ha aumentado; contamos actualmente con 1.616 estudiantes colombianos en universidades alemanas de los cuales 634 están con apoyo del DAAD. Colombia se encuentra en tercer lugar después de Brasil y México en la escala de popularidad de los países latinoamericanos con más estudiantes en Alemania.

Como se puede observar la cooperación en el ámbito educativo es uno de los principales objetivos de nuestro trabajo y es uno de los pilares de nuestra política cultural y educativa exterior (AKBP). Por otro lado es también gratificante informar que la Fundación Alexander von Humboldt de Alemania ha seleccionado a la Doctora Prof. Claudia López, socia de Asprea, como investigadora de confianza para Colombia y quien desde ya es la persona de contacto de la fundación en temas relacionados con la cooperación en investigación.

Con ocasión de la visita del presidente de la República de Colombia Dr. Juan Manuel Santos

a Berlín en abril de 2011, se firmaron cuatro acuerdos relacionados con el incremento del intercambio académico. Posteriormente como seguimiento concreto al desarrollo de estos acuerdos viajó a Bogotá en octubre de 2011, el Secretario de Estado Parlamentario del Ministerio de Educación e Investigación señor Thomas Rachel. Para este año se anunció la visita de la Ministra de Educación de Alemania, quien ya estuvo en el país en el 2009, con motivo de las primeras conversaciones con expertos en educación del Ministerio de Educación de Colombia.

El gobierno alemán apoya desde hace un año, como uno de los cuatro centros de Excelencia en investigación y enseñanza a nivel mundial, al Centro de Investigación del Mar, CEMarin, ubicado en Santa Marta, en el que participan como asociadas muchas universidades alemanas y colombianas. Finalmente, en la Universidad del Norte en Barranquilla se creó un Programa de Estudios Europeos donde trabaja un funcionario del Centro Internacional de Migraciones en el campo del periodismo en nombre de la Academia de la Deutsche Welle.

Todo lo anterior reafirma que la cooperación con Colombia tiene una prioridad de primera línea en la política científica exterior alemana.

La Embajada de Alemania en Bogotá saluda los esfuerzos de internacionalización de las universidades colombianas y ofrece en conjunto con el servicio Alemán de Intercambio académico (DAAD) todo el apoyo a estas iniciativas. Esto incluye actividades de consejería y consultoría para la creación de una organización científica comparable al DAAD en el marco de la iniciativa "Colombia-Challenge Your Knowledge".

En este contexto, acogemos con el mayor beneplácito la publicación de la primera edición de *KONTAKT*, una revista de la Asociación de ex alumnos colombianos en Alemania, ASPREA. Les deseamos muchos el éxito en esta nueva fase, que también es muy importante en el desarrollo del encuentro cultural entre Colombia y Alemania.





LA INNOVACION SOCIAL UN CAMINO HACIA LA EQUIDAD Y LA PROSPERIDAD

Con un gran éxito Asprea realizó en el Hotel la Fontana de Bogotá el 17-18 de noviembre de 2011, el seminario “La Innovación Social: Un Camino Hacia la Equidad y la Prosperidad”.

El evento contó con el patrocinio del Bundesministerium für Wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (Ministerio Federal para la Cooperación Internacional y el Desarrollo de Alemania), La Embajada de Alemania en Colombia, El Servicio de intercambio Académico Alemán (DAAD), La Alta Consejería para la Prosperidad Social, el Goethe Institut y la Fundación Konrad Adenauer (KAS).

La Innovación Social tiene que ver con la forma como de una manera novedosa se realiza la interacción entre personas o se le brinda algo bueno a la sociedad y sus integrantes, y eso fue lo que se pudo apreciar a través de las conferencias que se presentaron.

Asprea logró el concurso de prestantes personalidades del país quienes conociendo el alcance del evento aceptaron formar parte del panel de conferencistas de este evento.

El panel, estuvo integrado por el Dr. Samuel Azout, Director de la Unidad Administrativa Especial: Agencia Nacional para la Superación de la Pobreza Extrema, el Dr. Rüdiger Lotz, Ministro de la Embajada de Alemania en Colombia, el Dr. Stefan Jost, Director de la Fundación Konrad Adenauer (KAS), el Dr. Sven Werkmeister, Director del Centro de información del DAAD en Bogotá, el señor Dmitri Domanski del *Sozialforschungsstelle* TU Dortmund, la Dra. Catalina Escobar R. Presidenta Fundación Juan Felipe Gómez Escobar, la Dra. Luisa Fernanda Acevedo, Directora Innovación Social Agencia Nacional para la Superación de la Pobreza Extrema, la Dra. Vicky Colbert, Directora Fundación Escuela Nueva, la Dra. Ana

Mercedes Botero, Directora Ejecutiva Fundación Corona, el Dr. Uldarico Ramírez P., Coordinador RED UNIDOS Acción Social Presidencia de la República, el Dr. Roberto Gutiérrez P., Profesor asociado de la Universidad de los Andes, la Dra. María Lucía Roa, Directora de la Fundación ASHOKA en Colombia, el Dr. Luis F. Avella Villegas, CEO Factoría Quínoa, la Dra. Haidy Duque Cuesta, directora de la fundación Taller de Vida, la Dra. Stella Cárdenas, directora de la Fundación Renacer.

Este tema y fundamentalmente, el conocer cómo desde diferentes sectores privados y estatales se trabaja de una manera encomiable por reducir la brecha de desigualdad que hay en el país, despertó mucho interés entre los asistentes quienes manifestaron su deseo de continuar participando en las próximas actividades que planea realizar la asociación durante el 2012.



ASPREA, UNA PARCELA ALEMANA EN COLOMBIA



Por **Álvaro Calderón Rivera**
Becario Humboldt 1975

Alemania, uno de los países más prósperos del globo, tiene en Colombia un mojón de avanzada: los integrantes de nuestra asociación, quienes constituyen una evidencia histórica de esa labranza y sembradío que ese país ha querido cultivar en estas tierras del trópico suramericano. Nuestra asociación constituye todo un venero de ciencia permanente que no hace más que reiterar páginas de nuestras vivencias en las tierras de Humboldt, Helmholtz, Hertz... como crédito e impronta de nuestro paso y estadía por Alemania.

Muchos de los colombianos que llegaron a esas latitudes, decidieron buscar abrigo y rescoldo en entidades académicas en demostración de su acreditada capacidad enriquecida en las aulas universitarias de ese país, puesta en duras pruebas en concursos y promociones, ante rigurosos jurados. Otros nos regresamos al terruño a mostrar que en esas latitudes mucho se aprendió y se vivenció y mucho se asimiló de los métodos, costumbres e intimidades de un pueblo de rancias tradiciones. He ahí por qué Asprea, es sin duda una parcela alemana, tudesca, término fonosimbólico que alude a fuerza, energía, dimensión muy vigente y dinámica de esa Alemania que se nos metió en el corazón, aquel país que ha cultivado con esmero, ha regado con constante insistencia y sigue abonando esta parcela colombiana como se cultiva al hijo que persiste en aferrarse a sus progenitores y de todas maneras se mancomuna con la prosapia de sus gentes.

Al llegar a esas fronteras, el colombiano de hace algunas décadas y de comienzos de este milenio, cree haberse desmontado del avión y estar pisando terrenos del Siglo XXI y XXII. El choque y el impacto iniciales no son tan condescendientes que digamos y asimilables ni entendibles, y a partir de ese momento empieza el empalme y el acople con un mundo extraño y supuestamente hostil que pronto va convirtiéndose en algo así como patrimonio propio del cual no es fácil despojarse con los años. Ese entronque con la *deutsche Kultur*, con la cual por normal ausencia de empatía, nuestros criollos comienzan a extrañarse en extremo en ese novísimo mundo tan lleno de sorpresas, novedades y exigencias que a veces nos parecen antipáticas y casi que agresivas; ellas son el comienzo de una lucha cotidiana que con el correr de los meses se vuelve familiar y hasta simpática, fundamentada en la puntualidad, el respeto para con el cumplimiento de los compromisos contraídos que estos silenciosos congéneres cumplen con religiosa milimetría de relojeros suizos. Poco a poco se va uno acomodando a degustar sus vinos del Rin, del Mosela, tan buenos como baratos, a acomodarse a la mensa universitaria, con una comida liviana, sana, abundante y barata, para la cual la mano generosa de las muchachas que la atienden no escatiman límite cuantitativo. Y comienza el éxito de colombiano arriesgado por entrar con disimulo y sin manifestar desacuerdos, a ser usuario del transporte urbano casi gratuito y de todas las ventajas que tienen todos los estudiantes del planeta en sus sitios de formación. Es animoso recibir las prebendas sociales que el sistema alemán da a sus huéspedes académicos y laborales, por los precios especiales en los elementos de consumo, fotocopias obsequiosas, universos de libros a disposición permanente y fácil y abundante para quienes quieran recrearse en la cultura, a través de surtidas bibliotecas; y cómo no echar de menos las 26 piscinas públicas de Bonn, donde en las tardes de melancolía, los estudiantes alejados de sus familias nacionales encuentran todo tipo de recreación sana.

Por la aceptación implícita y benévola de nuestros anfitriones y ese reconocimiento

leal y grato de nosotros los latinos, como visitantes, para con los valores ancestrales de los alemanes, es por lo que me atrevo a decir, inconsultamente, que ASPREA es una parcela alemana en Colombia. Es imposible olvidarnos del funcionamiento bien lubricado de sus universidades que nos acogieron y a las cuales nos acoplamos con agrado y admiración. Qué bueno es haber bebido cerveza gratuita en la *Oktoberfest* de München o haber conducido nuestro Volkswagen por la *Romantische Strasse* o haber concurrido a una de las tantas ferias de Leipzig, o haber subido los 754 escalones del Kölner Dom, o haber hecho la excursión por el Rin entre Bonn y Koblenz, bordeando viejos castillos y perfumados viñedos. Tampoco hemos olvidado con un poco de sobrecogimiento nuestras caminatas por el lado externo del muro de Berlín que dividía la ciudad en dos, o haber visitado con nostalgia de paz y humanidad los restos del campo de Dachau o haber vuelto a los sitios olímpicos de Munich, llenos de luctuosa tragedia del año 1972, o haber gozado con el *Fischsammstag* de Hamburgo, o haber recreado la vista en la *alte Pinakothek* en los clásicos campos culturales de la capital de Baviera. Todos estos recuerdos se han convertido en una reliquia personal.



ALEMANIA HA MARCADO MI VIDA Y CON ELLO HE DEJADO HUELLA



Por **Lilian Simbaqueba**

MBA Universidad de los Andes

Becaria de la CDG en Konstanz Alemania
1990-1995

Desde muy niña fui favorecida por este hermoso y generoso pueblo alemán. Como estudiante de una escuela pública en Bogotá, recibí una beca para estudiar en el colegio Andino en esta ciudad y luego de terminar mi bachillerato, se me presentó la oportunidad de estudiar con beca de la Carl Duisberg Gesellschaft en Alemania. Estudié en la bellísima ciudad de Konstanz al sur de Alemania, frente al lago Constanza en la frontera con Suiza.

Fue una experiencia maravillosa y retadora desde el primer día. A pesar de haber estudiado en un colegio alemán, nunca había entendido lo que significa la cultura alemana hasta vivirla, aun hoy insisto que de los muchos países que Dios me ha permitido conocer, Alemania sigue siendo para mí el más puntual y el más ordenado, porque existe en todos la conciencia de hacer las cosas bien y no sólo que se vean bien. El espíritu práctico y buen gusto hace que se diseñen aparatos bellos y útiles. Y la forma lógica, consistente y metódica de hacer las cosas permite lograr mucho sin trabajar tanto, dejando espacio para los detalles, como las comidas y pastelería especial para cada época del año.

Pero también es cierto que dentro de las relaciones profundas y confiables que se disfrutaban con los alemanes que ya se conocen, se sufre en general de personas desconocidas distantes y frías. Yo soy una persona ruidosa y eso en mi país es normal, en Alemania el silencio general me asustaba y pasaba malos ratos por hacer mucho ruido y el estar atentos a las horas para no molestar a los demás es algo que en Colombia no aprendemos. Permanecí durante 5 hermosos años de estudio de ingeniería de sistemas; la metodología de estudio también fue un reto, teníamos exámenes sólo al final del semestre, lo que me llevó a estudiar permanentemente para mí y no para el examen, pues si acumulaba todo el semestre ya al final no alcanzaba. Antes de los exámenes ya estaba tan preparada que en verano me iba a nadar y en invierno hacía galletas y tortas para llegar muy relajada a presentarlos, algunos latinos nunca lo lograron. Disfruté muchas fiestas, muchas con música latina y conocí a muchos buenos amigos y en especial a mi esposo Rainer, hoy en día ya por más de 20 años casados. Siempre recordaré las bellas palabras de mi tutor de CDG cuando celebrábamos que había ganado un premio como la mejor estudiante extranjera al graduarme en 1990 y ese mismo año me casé y él dijo: “brinde-

mos por Lilian, pero no porque se graduó y ganó premio; brindemos por algo mucho más importante, porque encontró el compañero para su vida”.

Y así ha sido, una bendición y algo que me ha permitido mantener mi amor y contacto hacia mi segunda patria. Después de 15 años de matrimonio y después de muchos intentos, Dios nos bendijo con un hermoso hijo que es una bella mezcla en todo su ser de genes alemanes y latinos. Con mi compromiso de estudiar en Alemania para regresar a trabajar por mi país, retorné en 1995 y después de hacer un MBA en la Universidad de los Andes, constituí mi empresa, LiSim, pues desde niña soñaba con ser empresaria y antes que buscar empleo quería venir a Colombia a ofrecer empleo. Hoy mi empresa con sedes en Colombia, México y Perú atiende proyectos de consultoría en riesgo crediticio en muchos lugares del mundo, especialmente en segmentos de bajos ingresos; mi experiencia y conexión con Alemania me ha ayudado a tener proyectos en alianza con empresas alemanas como la Frankfurt School para proyectos en Europa del Este. Espero con esta experiencia compartida animar a muchos de los lectores a entablar relaciones con un país que además de gran admiración inspira cariño y grandeza.





SIN LÍMITES



Por **Cindy Johanna Rodríguez Ávila**
Ingeniera Industrial
Becaria DAAD Programa Jóvenes Ingenieros 2010

Descubrir que serías becaria del muy famoso programa del DAAD Jóvenes Ingenieros, una pequeña lágrima de la más profunda felicidad recorrió tu rostro y solo se dejó ver por segunda vez en el aeropuerto y sus significativas despedidas. Tu papá te dio un abrazo fuerte, tu mamá te dio el último consejo y tu pequeña hermanita te entregó a Felicionio, su osito de peluche de la infancia que ahora sería tu compañero de viaje. Así con Felicionio, maletas e ilusiones se embarcaron 30 estudiantes colombianos que en adelante serían modernos Marco Polos, y se convertirían en meses venideros en auténticos ciudadanos del mundo. Te enfrentas a tu primer día en el supermercado, contra la lavadora, con el sartén y las ollas y descubres que hasta entonces te has vuelto una experta en optimización de líneas de producción, materiales y fórmulas químicas, pero que de la vida sabes poco. Con tu llegada a este nuevo mundo aprendes dos grandes lecciones, primero deberás pararte en tus propios pies como dice el dicho alemán y segundo abre la mente

y el corazón, porque de aquí en adelante aprenderás las lecciones más importantes de tu vida, así que aprovecha la oportunidad y sal a descubrir, a experimentar, a equivocarte y a aprender. Tus papás y tus amigos esperarán a tu llegada una cena con los platillos de este lado del Atlántico.

Ves por primera vez la puerta de tu nueva Universidad y suspiras, aquí hace un par de meses comenzó toda esta aventura, piensas que las fotos no le hacen justicia a tan emblemático lugar y te preparas para mostrar de qué están hechos los colombianos. Entras y no entiendes, piensas que 8 meses han sido poco, pero sigues intentándolo, haces listas infinitas de vocabulario y tratas de conseguir un par de amigos alemanes, aprendes a cocinar comida colombiana para los encuentros de extranjeros y aprendes otras dos lecciones que te marcarán de por vida; primera: cada persona tiene siempre algo importante que decir, escúchala. Franceses, chinos, alemanes, japoneses, armenios, moldavos, cada uno se convierte en un buen amigo y en un recuerdo preciado. Segunda lección: *Durchhaltenvermögen*, como diríamos en Colombia, aprendes a morir con las botas puestas, aprendes a intentarlo una y mil veces porque nadie dijo que hacer historia fuera sencillo, pero ahí estás tú, siempre con una sonrisa y muchas ganas de aprender, a pesar de la nieve, el frío y la ausencia de la familia.

Cuando pensaste que todo estaba visto y hecho porque habías aprobado tus exámenes en la Universidad, comenzaste tu práctica empresarial en alguna de las empresas más poderosas del mundo; cada día es una aventura diferente, hablar en alemán, inglés, ver cómo los equipos más exitosos del mundo trabajan y cómo de

nuevo es *Durchhaltenvermögen* el secreto del éxito alemán. Ahora no eres una extranjera más caminando en alguna calle alemana, ahora te conviertes en una pieza importante de uno de esos equipos que transforman el mundo con sus ideas y ahora tú, una colombiana, haces parte de ese mágico proceso. Cada fin de semana, cada fecha festiva, cada ratito libre lo inviertes en salir a descubrir el mundo: al final de la experiencia habías recorrido 72 ciudades, y entre idiomas, monedas, lugares históricos, amaneceres y atardeceres, comida y aventuras aprendiste la lección más importante de tu viaje, el único límite real que existe en la vida lo creas tú en tu cabeza. Así que no habrá ningún reto en la vida que no puedas superar, ningún sueño se quedará reposando en el baúl de los recuerdos y de ahora en adelante serás tú quien escriba la historia.

Por eso, tú mi querida ciudadana del mundo, de mirada firme y firmes sueños, decidiste recordar esta aventura desde el balcón de tu nuevo apartamento frente al mar en Ciudad de Panamá, donde ya emprendiste el nuevo reto, planear iniciativas para toda Latinoamérica en una de las compañías más poderosas del mundo. Mientras tanto veías los barcos navegar hacia el canal y sabías que este nuevo mundo había sido creado por todas esas maravillosas lecciones aprendidas en Alemania. Una suave brisa acaricia tu rostro y te susurra que apenas aquí ha comenzado el viaje... estás en camino para convertirte en la mejor ingeniería industrial del mundo, con el corazón de una colombiana, la recursividad de una latinoamericana y la formación técnica de una alemana.

¡Was vorstellbar ist, ist auch machbar!
Albert Einstein

El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) en Colombia Promotor de la cooperación académica y científica entre Colombia y Alemania



Por **Sven Werkmeister**
Director Centro de Información
del DAAD - Bogotá

El Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) es la organización más grande a nivel mundial que promueve el intercambio internacional de estudiantes y científicos. Como asociación de universidades y colectividades de estudiantes representa las universidades e instituciones de educación superior alemanas alrededor del mundo. Es una institución sin ánimo de lucro financiada en grandes partes por el gobierno alemán. El DAAD cuenta con más de 500 representantes en casi 100 países. En Colombia el DAAD hace presencia con un Centro de Información en Bogotá y representantes en Cali, Medellín y Barranquilla.

El DAAD cumple en Colombia dos importantes funciones. Por un lado informa a estudiantes, graduados, investigadores y profesores universitarios sobre Alemania como destino académico y los orienta para llevar a cabo sus propósitos académicos en Alemania. Las instituciones estatales y privadas del sector educativo interesadas en fortalecer lazos con Alemania también reciben información y orientación del DAAD en el campo de la cooperación institucional con universidades alemanas. Por otro lado el DAAD otorga becas individuales para estudiantes de pregrado y para programas de maestría, docto-

rado y posdoctorado; financia estancias de investigación, intercambios de científicos, proyectos de investigación entre los dos países y viajes académicos grupales. También cuenta con ofertas especiales para sus ex-becarios (*alumni*), como por ejemplo financiación de seminarios para *alumni*, re-invitaciones a Alemania y donaciones de libros y equipos científicos. Además de las becas individuales el DAAD ofrece un amplio portafolio de programas de financiación cuyo objetivo es contribuir a la cooperación institucional entre Colombia y Alemania, lo que permite a las instituciones colombianas, entre otros, recibir apoyo para el desarrollo de carreras con doble titulación y para el intercambio estudiantil entre universidades de Colombia y Alemania.

Hoy en día Colombia es uno de los socios más importantes a nivel académico de Alemania en Latinoamérica. Dos ejemplos importantes de la gestión y del trabajo de cooperación que realizan los dos países conjuntamente son por ejemplo los 634 beneficiarios colombianos que recibieron financiación para estudios y proyectos de investigación en Alemania por parte del DAAD durante el año 2010 y el creciente número de estudiantes colombianos inscritos en universidades alemanas, el cual se ha incrementado significativamente en los últimos años. Con 1616 estudiantes (en el 2010), Colombia se ha convertido el tercer país latinoamericano con el número más alto de estudiantes en universidades alemanas.

En el marco de la cooperación entre los dos países es importante resaltar algunas de las visitas más importantes de los últimos años. La visita de la Ministra alemana de Educación e Investigación, Dra. Anette Schavan, en marzo de 2009 fue una muestra del gran interés de Alemania de crear espacios de cooperación con Colombia. Una segunda visita de la Ministra está planeada para la segunda mitad del 2012. En octubre de 2009 estuvo en Colombia el Director de la

Sociedad Alemana para la Investigación (DFG) y resultado de su visita es un nuevo acuerdo con COLCIENCIAS por medio del cual es posible cofinanciar ahora grupos de investigación colombo-alemanes. En abril del año 2011 el Presidente de Colombia Juan Manuel Santos visitó a Alemania. El encuentro más importante de toda la visita fue una reunión acerca de la cooperación académica y científica entre Alemania y Colombia en la cual participaron, entre otros importantes representantes del sector académico en Alemania y Colombia, la Ministra de Educación de Colombia, la Ministra de Educación e Investigación de Alemania, el Director de Colciencias y la Secretaria General del DAAD.

Por otra parte, la inauguración del Centro colombo-alemán de Excelencia en Ciencias del Mar (CEMarin) en el 2010 ubicado en Santa Marta, y financiado por el DAAD con fondos del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania, es otro gran ejemplo del alto nivel e interés de cooperación científica entre Alemania y Colombia. A nivel mundial se financiaron sólo cuatro de estos centros binacionales de excelencia, cada uno con recursos de más de un millón de Euros.

Para mayor información acerca de estudio, investigación y becas en Alemania es posible contactar al Centro de Información del DAAD en Bogotá o a sus representantes en Medellín, Cali y Barranquilla.

Servicio Alemán de Intercambio Académico Centro de Información Colombia

Cra. 11A # 93-52 - Bogotá, Colombia
Tel. (57 1) 6019418 • Email: info@daad.co
www.facebook.com/DAADColombia
www.twitter.com/DAADColombia
www.daad.co
Medellín: medellin@daad.co
Cali: cali@daad.co
Barranquilla: barranquilla@daad.co

¡Te invitamos a ser socio de ASPREA!

Entre los beneficios a que se tiene acceso como asociado se cuentan:



La Escuela Colombiana de Música ECAMUSIK ofrece a los asociados de Asprea que se encuentren al día en el pago de la cuota de afiliación, un descuento del 20% en el valor de los cursos de guitarra, tiple, bandola, gramática musical y estudiantina.



La Villa EKARI en Nuquí, Chocó, sitio paradisíaco para pasar vacaciones ofrece en los planes de alojamiento y alimentación un descuento del 5 % a los socios de Asprea.



Ediciones Antropos Ltda., ofrece a los afiliados de Asprea un descuento del 5 % en sus servicios de asesoría editorial, diseño, diagramación e impresión offset y digital por demanda de libros, revistas, catálogos, informes de gestión, tarjetas personales y demás material publicomercial.



Descuentos en matrícula para cursos de alemán en el Goethe - Institut.



Información sobre posibilidades de estudio y perfeccionamiento profesional en Alemania, así como contactos con instituciones alemanas financiadoras.



Posibilidad de contactos con empresas alemanas en Colombia.



Una oferta amplia de participación en las actividades culturales organizadas por la Asociación.



Precios favorables por la participación en las actividades sociales, de integración, de capacitación y formación organizadas por la Asociación.



Guía en los trámites consulares y de visado con la Embajada de la República Federal de Alemania en Colombia.

Descarga ya tu formulario de afiliación en:
www.asprea.org

Gesprächskreis

Ser socio de Asprea significa también encontrarnos en nuestro Gesprächskreis para hablar en alemán, para ver películas, para discutir artículos, para tomar juntos Glühwein, asistir a un concierto o cenar juntos.

María Victoria Torres
Ana Beatriz Franco
Rosa Inés Noriega
Alberto Grajales
Adolfo García
Irmgard Kleine
Alberto Agudelo
Mónica Gutiérrez
Héctor Sánchez

¡Te esperamos en nuestro próximo Gesprächskreis!



🌸🌺🌻 ¿Estudiar en Alemania? ¡Mágico!
Bienvenidos al país de los poetas y de los pensadores.



DAAD

Servicio Alemán
de Intercambio
Académico

Centro de Información
Colombia

Cra. 11A No. 93-52, Bogotá
facebook.com/DAADColombia

www.daad.co

- 🌸 Más de 350 universidades con larga tradición y excelencia en educación, ciencia e investigación
 - 🌺 Programas de Bachelor, Maestría y Doctorado impartidos en alemán o inglés y acreditados internacionalmente
 - 🌻 Más de 200 000 estudiantes internacionales y más de 250 000 investigadores internacionales
- ... hacen que Alemania sea uno de los destinos más atractivos del mundo para estudiar e investigar!